

# THE GLEANER

137<sup>th</sup> YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Wednesday, September 27, 2000

16 pages .87¢ PLUS TAXES

FOUNDED IN 1863



Tell the world about your  
**GARAGE SALE**  
Advertise it in  
**THE GLEANER**  
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
264-5364

TEL.: 829-2367  
**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
PHARMACIST  
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.  
"Les Galeries d'Ormstown"  
OPEN 7 DAYS A WEEK

## ✓ Checkpoints

Brief items from around the Valley

### Two arrests during road-safety check

A chance check during a police road-safety operation led to the arrest of two young men near Ormstown last Thursday night.

Officers of the Haut-St-Laurent SQ detachment made a routine check of the driver's identification and found he had broken parole and should not have been at the wheel. The second man turned out to have a warrant out for his arrest.

Police then searched the vehicle and found a bag containing about \$300 in cash, as well as some burglars' tools.

After interrogation, one of the pair admitted breaking into a restaurant owned by his sister in Ville Mercier.

The two accused, one from Valleyfield and the other a St-Isidore resident, appeared in Valleyfield court on Friday, where both offered guilty pleas to charges of breaking parole, burglary, theft, fencing stolen articles, possessing burglar's tools, and impersonation. One was freed on \$300 bail and the other was detained.

#### Harness stolen

In another incident in Ormstown Thursday night, thieves broke into a building on the Ormstown Fairgrounds and stole some \$5,000 worth of harness and saddles.

Appliances, a bicycle and some cash were stolen from the Cantine Le Ton in St-Chrysostome, also during Thursday night.

The same night, thieves broke into a soft-drink machine in the MacKay Restaurant in Ste-Barbe, escaping with an estimated \$200. Damages to the machine were estimated at \$500. (PL/JT)

### Local weightlifter to compete in Moscow Cup in November

The next major international competition for local weightlifter Julien Galipeau will be the Moscow Cup in Russia, set for November 9-11.

The 19 year-old Ste-Barbe lifter followed last season's busy and successful competitive schedule with some badly-needed rest over the summer, and now is back in training in preparation for the Russian trip. He was named to the team September 9 in Montreal, as one of seven Quebec athletes (four men and three women).



Julien Galipeau: off to Russia in November. (Photo: PL)

Jean-Denis Yelle, his co-trainer (along with Raphaël Zuffellato) will go along as assistant trainer of the group.

A successful benefit golf tournament held last month at the St-Anicet Club saw 188 players turn out and help raise some \$3,500 toward Galipeau's expenses. (PL/trfT)

## Only four Haut-St-Laurent councils face possible elections in November

The arrival of autumn means thoughts begin to turn to municipal elections, held each November across Quebec.

This year promises to be relatively quiet on the municipal council front, with only four Haut-St-Laurent municipalities having seats to be filled, and only one mayor's job on the line.

In Franklin, mayor Pierre Barrière's term

is ending, but he has every intention of seeking re-election, come voting day on November 5.

As yet, no one has declared the intention to oppose him, but there's still plenty of time before nominations close on October 13. Barrière has held the mayor's job since 1996 and is looking for a second mandate.

Franklin also has three council seats

open for nomination. Incumbents are Hubert Roy, Georges Daigle and Eric Dallaire.

#### St-Anicet

In St-Anicet, there are three council seats coming up for election, but the terms of office for the victorious candidates will be two years only, as the municipality switches to a system of voting for the whole council at once. In the year 2002, elections will involve all seats and continue on this basis every four years, rather than holding partial elections every couple of years.

Two of the incumbents, Danielle Zuffellato and France Brunet, have stated their intention to seek re-election. The other councillor, Claude Brunelle, has not

See VOTE page 3

### Fire at Arthur Pigeon School



Mutual Aid firemen from Godmanchester and Hinchinbrooke were called in along with the Huntingdon brigade about 4 p.m. Monday to deal with a fire which broke out in the school's wood-working shop and spread through ductwork to an outdoor silo used to store wood shavings. School busses had removed all the students, and the fire was put out by 6 p.m. It may have been caused by overheated machinery in the shop, firemen said. (Photo: JT)

## Family, school, community welcome boy from Belorusse

Judith Taylor  
THE GLEANER

Forget the Olympics for just a minute. Right here in Huntingdon last Friday, there was an international event on a human scale, as 12 year-old Pavel crossed the finish line first, winning his division at the St. Joseph's School cross-country meet and starting his new life in Canada very much on the right foot.

Back at the Boyd Settlement farm of Markus and Kathleen Mueller, Pavel is now a permanent member of the family he has visited for the last four summers, leaving behind his old life in a Belorusse orphanage. The Muellers have adopted the tall blond boy after two years of red tape, returning with him on September 17 after a 12-day flying trip to Belorusse to finalize the legal adoption.

#### Holiday program

To back-track just a few years, Kathleen was among a group of Valley parents who first got involved in hosting Belorusse children for healthy summer vacations in Canada, allowing them to swim, play soccer and eat to their hearts' content as temporary members of their Canadian families.

Pavel, then eight, had already spent two such summer holidays in Italy before coming to Canada and the Muellers. He had been in a Minsk orphanage since he was five.

With over 200 other children, Pavel led a spartan life in the orphanage near the Chernobyl region, where the health of so many children and their families was affected by the nuclear disaster of the late 1980s.

Pavel is one of the lucky ones; he is physically well except for a recently-diagnosed scoliosis, a spinal curvature not uncommon even in Canada. And his

See FAMILY page 3

## Hospital, CLSC will now share combined Board

One board seat, twice the service to the community: that's the bottom line as elections loom for five seats on the newly-combined board of directors for the Huntingdon County Hospital and the Huntingdon CLSC.

The elections will be held only on November 13, but deadline for nominations is October 14 at 5 p.m., so it's none too soon to start thinking about whether you, or someone you know, can undertake an active rôle in managing local health-care services.

According to provincial law, five seats on the combined board are open to the general public. Candidates must meet the following criteria: they must live in Quebec, be 18 years of age or older; not be under any form of legal guardianship; not have been found guilty of a major crime within the past five years; not have been removed from a similar establishment or board within the past three years or have committed an offense against Social Service regulations; not be employed by any government social-service establishment.

#### Nomination papers

All candidates must complete an official nomination form, which may be picked up at the CLSC, the hospital, or the Régie office. This form must be signed by the candidate and by two other people who also meet the above criteria. All must also complete a declaration form.

The original of the completed nomination form must be submitted to the president of election, Lisette Noel, at least 30 days before election day, that is, Saturday Oct. 14 at 5 p.m. (Faxed documents are not accepted as originals)

For more information, contact Lisette Noel at 264-6111 or 264-6113 Ext. 120, or the Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie, at 450-679-6772. (JT)

## WATER SOFTENER SPECIAL

**GM** Gérard Maheu inc

289, RANG DU 5  
ST-LOUIS DE GONZAGUE, 377-1420

info@gerard-maheu.qc.ca

Save \$1 Off per bag 35 or 40 kg.

Save 50¢ Off per bag 20 kg.

Moulées Feeds

**DUNDEE**

3418 SMALLMAN ROAD DUNDEE,  
264-5970

info@dundee-feeds.qc.ca

## This and That in Town

**BID ON A BAGPIPER** — of your very own for a special occasion. Now that's an interesting item at an auction. And it's only one of a fascinating list of objects and services being put on the block for the benefit of St. Andrew's Presbyterian Church's stained-glass window fund.

**AUCTIONEER** — John Watson will be donating his services this Friday evening Sept. 29 for the 7:30 p.m. auction at the Church, will be preceded at 6:30 by a Flea Market. So come and take your chances on anything from a bag of seed corn to a couple of golf passes. For a more detailed list, see ad elsewhere.

**CULTURE DAYS** — or *Les Journées de la Culture*, as Quebec would have us call them, are coming up this weekend across the province. On Saturday morning from 10 a.m. to noon, a group including Christine Filion, Gail Drummond and Sarah Evett will have works on display at the MRC building on King St. in Huntingdon. In the afternoon, Ormstown's MacDougall Hall will offer cultural activities organized by dance instructor Neva Shelton, Gilles Perreault and others.

**THE FOLLOWING DAY** — Sunday Oct. 1, all the artists involved in both communities will gather at the MRC building for a combined show. All are welcome. For more information call Hélène Nadeau at the MRC (264-5411) or Christina Corno at 264-5656.

**A SHORT FILM** — showing Huntingdon's 1919 peace parade following the end of World War I will be on view over the course of the next week at the local Caisse Populaire. The four-minute silent film, made by the late René Rousselle, a projectionist at the old O'Connor Theatre, was donated to the Chateauguay Valley Historical Society by his brother 25 years ago to mark the Town's 150th anniversary. It shows scenes along Chateauguay St. in the background as the parade moves along.

**ORMSTOWN USERS** — of the CIT Intermunicipal bus service should take note of the new location for buying monthly passes and individual tickets: the Petro-Canada service station at the intersection of Rte. 138 and Bridge St. This location will replace the Dépanneur Charland variety store as the Ormstown bus stop as well. For more infor-



### Drawing at Havelock

The Friends of the Turcot Bridge, a group dedicated to preserving the historic span near Howick, held a drawing at the Havelock Fair booth on September 9. Among the winners were Keith Burton (left) and Diane Lavigne, with a painting by Howick's Mme. Denyse Touchette. Other winners were Rose Peterson of Kahnawake and Denyse Touchette. (Photo: L. Villemare)

mation call Marie Barrette at 264-5411 or the new Ormstown location at 829-3166.

**PART TWO** — of the Chateauguay Valley Antique Association's annual Plowing Fun Day will be held, weather permitting, next Saturday at the Peter Van Winden farm on the Beaver Rd. Originally scheduled for last Saturday, the event ground to a halt after the heavens opened, and owners of some eight antique tractors agreed to leave their vehicles there in anticipation of a sunnier Saturday.

"THERE WAS — about an hour of plowing, and the rest of the time, people just ate and visited," said the CVAA's Winston Armstrong, who called to tell us about the postponement. Participants agreed, he said, that the designated field was "about the nicest piece of ground they had even had" for the demonstration of traditional plowing skills.

**AMONG NOMINEES** — for the annual honors list compiled by the women farmers of the Val-Jean UPA region are two from the Haut-St-Laurent: Lise Leclair of Hemmingford and Hermine Bourdeau-Ouimet of St-Chrysostome. They and four others will be honored at an October 7 banquet in St-Timothée, when a regional winner will be named to compete at the provincial level.

**THE PRESENTATION** — on the history of the Montreal Cottons operations in Valleyfield will be offered by Bob McGee of the Chateauguay Valley Historical Society in separate French and English sessions. The English-language slide presentation will be this Saturday Sept. 30 at 7:30 p.m. at the Battle of the Chateauguay museum at Allan's Corners. The French-language version will follow the next day at 2 p.m. at the same location. Both are part of a schedule organized in co-operation with museum staff. For more information call 829-2003.

**IN HOWICK** — the Howick Health Ministries group is organizing a Babysitting Course for local teens aged 12 to 15 on two Saturday mornings, Sept. 30 and Oct. 14, from 8:30 a.m. to 1 p.m. For more information see ad elsewhere or call Margaret Beaudin at 826-3775.

**IN ORMSTOWN** — the Imaginelle Women's Centre is holding a Garage Sale on Saturday Sept. 30 from 9 a.m. to 3:30 p.m., behind the Centre on Lambton St.

**THANKSGIVING MONDAY** — Oct. 9 should see some 100 women march along Rte. 138 from Dewittville to Huntingdon to mark the World March of Women. The highway will be closed from about 3-6 p.m., so plan an alternate route if you are travelling at that time. Another march will be held in Valleyfield during the morning, says Imaginelle co-ordinator Sandra Yule. For more information call the centre at 829-2639.

**A MILITARY WHIST** — will be held Tuesday Oct. 3 at Ormstown's Walshaven residence, sponsored by the County Women's Institute.

**A BILINGUAL CONFERENCE** — on Depression, the Illness of the Century will be held at the Huntingdon CLSC next Wednesday Oct. 4 at 7 p.m. It will mark Mental Health Awareness Week in this area, and is being organized by the CLSC itself, the Anchors & Wings self-help group, Le Pont du Suroît and Communication.

**NEXT MONDAY** — in Chateauguay, Valley Literacy Council will hold its annual meeting in Chateauguay. All tutors and students are invited to the Nova Career centre between 7 and 9 p.m. for the meeting followed by a

wine and cheese party. For more information call 1-888-598-0342.

**CHECK THE AD** — in last week's paper about the September 30 Roast Beef Dinner at the Ormstown Presbyterian Church. (JM)

**THIS FALL** — Transports Québec is replacing guard rails on certain roads in the area including part of Rte. 138, the First Concession in Elgin and Godmanchester. In some cases, there will be one-way traffic, with flag-men (flag-people?) on duty directing traffic. (JT)

### SANITARY CLEANING SEPTIC TANKS AND CESSPOOLS



More than 30 years of experience

373-3927

Toll free: 1-800-567-3927

### McCRIMMON SCHOLARSHIP FUND

Invites applications for Scholarships from students entering or continuing in a recognized school of music.

Applications to be forwarded by Oct. 25, 2000 to either of the following:

Lillian Forget 264-4158  
Ian Ferns 264-3715  
Royce Ruddock 264-2848

### Financial Services

#### How volatility is measured

Volatility is the average daily price fluctuation in a given stock market. For example, in the Dow Jones Industrial Average, the average volatility between 1940 and 2000 is 0.61%. That means on an average day, the value of stocks listed on the Dow Jones would rise or fall by 0.61%.

So far in 2000, the volatility for all three indexes (Dow, S&P 500 and Nasdaq) has broken records. For the Dow Jones, it's at 1.25%, slightly higher than its previous record in 1987. The S&P is at 1.2%, meanwhile, the Nasdaq has shattered its previous record 1.4% set last year, rising to a 2.6% average daily price variation.

If you want to know more about volatility in your own portfolio.

Call me

RBC DOMINION SECURITIES  
Professional Wealth Management

Canadian protection Investors funds

Consult: MARIE-ANDRÉE McSWEEN (Investment Advisor)



(450) 373-4179 or 1-800-824-6052

\*This article is paid in part by Aim Funds Management Inc.

## The Biggest, Baddest Bear In The Bush



The Grizzly is the patriarch of Yamaha's Bear family and this 'award-winning' ATV is so relentless and hardworking you would think that it was designed by Mother Nature herself. The Grizzly's superior handling, strength and durability in extremely difficult terrain will go a long way to ensure that it will continue to rack up the kind of industry raves befitting the biggest, baddest, most powerful utility ATV ever made.

YAMAHA ATVs - BEARS RULE!!!

# CAZA YAMAHA

DIVISION J.R. CAZA & FRÈRE INC.

3755 ROUTE 132, ST-ANICET  
TÉL. : (450) 264-2300

YAMAHA GENUINE Parts & Accessoires pièces et accessoires

YAMAHA Exceeding Expectations

## FALL SALE 2 WEEKS ONLY

Mod. 130  
\$299.95  
REG. 349.95

Mod. 340  
\$369.95  
REG. 475.95

Mod. 345  
\$419.95  
REG. 525.95

Mod. 350  
\$539.95  
REG. 655.95

Mod. 355  
\$559.95  
REG. 679.95

Mod. 357  
\$599.95  
REG. 709.95

Trade-ins Welcome.

Fast Service

J.T. SPORT  
2468 ROUTE 138, ORMSTOWN  
TEL.: 829-2597

g436v270900

# Cross-country from Belorusse to Canada: Pavel is now part of his "summer family" ...from page 1

quickness with languages has made him quite comfortable in English as a result of the summer vacations.

"Now he will be learning French as well," says Kathleen, "But we don't expect any problems — during his two summers in Italy he picked up some Italian. He seems a very smart boy."

Pavel is the fourth and eldest child in the Mueller family, joining Meaghan, 9, Kevin, 7, and one-year-old Kurt on the farm. He loves all sports, especially soccer and running, and started Karate classes last week.

### Flying trip

Markus and Kathleen finally heard that their application to adopt Pavel through the international program *Enfants sans Frontières* had been approved only two weeks before they took off on September 5 for Belorusse. The court hearing for the adoption was held three days later. They had to negotiate various problems with translation and logistics and were finally able to shorten the normal three-week delay in order to get Pavel settled in school here as rapidly as possible.

"He was sad to leave his friends in the orphanage, and a bit nervous about starting school in a new language, but he seems to be settling in well in Grade 6 at St. Joseph's," said Kathleen, herself a substitute teacher at the school, as she waited for his race to start, video camera in hand to record the accomplishments of all her children.

She said Pavel left Belorusse "with the clothes on his back and a teddy bear". One of his favorite new possessions is a "Montreal, Canada" T-shirt given by one of the other host families in the Valley.

**Armed policemen**  
The Muellers, who paid their own travelling expenses to pick up Pavel, found

Belorusse to be "a very beautiful country, similar to Canada in landscape and climate, but with so many armed policemen everywhere you looked in Minsk".

They delivered to the orphanage some "practical necessities" donated by Valley people to help the remaining children.

Now settling in here, Pavel is just like any other 12 year-old, raiding the fruit bowl at home, and making new friends at school, where his teachers are Geraldine Van Bergen and Lori Belair.

And if things go according to plan, Pavel may not be the only Chernobyl child to move here permanently. Graham and Brenda Larocque of



Approaching the finish line in first place, Pavel topped his new classmates in the cross-country race.

(Photo: JT)

Athelstan are also trying to adopt Katya, their own "summer child" from Belorusse: another heart-warming chapter in an ongoing story of hands-across-the-sea.



Pavel (right) with his new family.

(Photo: JT)

## Vote... from page 1

announced his decision, but a potential opponent has already surfaced in the shape of Nicole Lecours, who has said she wishes to run.

### Dundee, Ste-Barbe

Three positions will be available in Dundee, where councillors Linda Gagnon, Denis Mailhot and Marc Myre are approaching the end of their terms.

It's a similar story in Ste-Barbe for councillors Roger Léonard, Richard Parisien and Alain Leduc.

Anyone interested in seeking a nomination for any of these positions should contact his or her Town Hall for more information.

(PL/JT)

**371-8878**  
1-877-371-8878

 <b>PETER DAGG</b> Affiliated Real Estate Agent	 <b>MARTIN ST-ONGE</b> Affiliated Real Estate Agent	 <b>SYLVAIN BRUNETTE</b> Affiliated Real Estate Agent	 <b>ANDRÉ DESROSIERS</b> Affiliated Real Estate Agent	 <b>LISE CARDINAL</b> Affiliated Real Estate Agent
---	---	---	---	--

**121 Alexandre, Valleyfield** [www.remax-quebec.com](http://www.remax-quebec.com)

<p><b>*IDEAL PROFESSIONAL OFFICE/BED &amp; BREAKFAST:</b> Classic 14 room brick home, too many features to list, great location, many possibilities. On the market at \$139,500. <b>Peter Dagg #3</b></p>	<p><b>ATHELSTAN:</b> Nice bungalow with 3 bdr in a private location. Ideal for 1st time buyers low price \$59,900. <b>Martin St-Onge</b></p>	<p>Mobile home with extension, pool, slow combustion, many extras, large lot of 100x240 with garage and small hen house. <b>André Desrosiers Jr.</b></p>	<p><b>ORMSTOWN:</b> Cottage 2,536 s.f. living space, 4 bedrooms, 4 bathrooms, oak floors. Many renovations done. Land 18,476 sf. May be used as commercial. For more information, call <b>LISE M. CARDINAL</b></p>
<p><b>*ELEGANT VICTORIAN:</b> Home w/4 bedrooms, features: fine woodwork, high ceilings, formal dining room, family room, office, walk-up attic, AG pool, garage on large lot. Many recent renovations. Must see at \$129,400. <b>Peter Dagg #7</b></p>	<p><b>HINCHINBROOKE:</b> (Boyd Settlement) lovely brick house with a lot of fancy woodwork inside, new windows, furnace and more be quick nice view of mountains. <b>Martin St-Onge</b></p>	<p><b>NEW! Small price.</b> Cottage 3 bdr with big, large garage (25x58). <b>Martin St-Onge</b></p>	<p><b>COME SEE THIS HOUSE!</b> 4 bedrooms, decorated with style - fireplace big land of 1.99 acres. <b>LISE M. CARDINAL</b></p>
<p><b>*WELL ESTABLISHED FLOWER/GIFT SHOP:</b> central location, fieldstone building + storage barn, for the entrepreneur, a turn key business. Information please call. <b>Peter Dagg #19</b></p>	<p><b>HUNTINGDON:</b> Split level, bungalow 3 bdr + 1 bdr in basement + 1 office for professional, town authorized. <b>SYLVAIN BRUNETTE</b></p>		<p><b>NEW ON THE MARKET</b></p>
<p><b>*COUNTRY LIVING:</b> affordable 4 bedroom home, a bargain for do-it-yourself buyers! Close to golf, canoeing, quiet back roads, US border. <b>Make a bid, asking \$55,000.</b> <b>Peter Dagg #30</b></p>	<p><b>ST-ANICET:</b> Country living close to all services. 2 bdrm bungalow, 1 room in basement. All for a small price. <b>SYLVAIN BRUNETTE</b></p>	<p><b>ST-ANICET:</b> Summer house, 3 br, situated in a very nice sector, with a view on Lake St-François. Call <b>LISE M. CARDINAL</b></p>	
<p><b>*MOBILE HOME:</b> 3 bedrooms, electric heat, storage cabana, new septic &amp; well, low taxes, situated just out of town on 15,000 SF lot. Priced to move at \$44,500. <b>Peter Dagg #22</b></p>	<p><b>STE-BARBE:</b> Country life in this beautiful home. 3 bdrms, inground pool, fireplace, slow combustion, additional detached garage, finished basement, impeccable. <b>SYLVAIN BRUNETTE</b></p>	<p><b>ST-ANICET:</b> Very nice bungalow, const. 97, 2 bedrooms, including slow combustion stove, alarm system and many more. 12,000 sf of land on channel to Lake St-François. For more information, call <b>LISE M. CARDINAL</b></p>	
<p><b>*GREAT STARTER HOME:</b> with 4 bedrooms on 4000 SF, aluminum siding, recent oil furnace, ready to move into, walking access to most services. Reduced to \$37,500. <b>Peter Dagg #12</b></p>	<p><b>HUNTINGDON:</b> 3 bdr, 1993 completely renovated chotel very clean house with open area, must see. <b>SYLVAIN BRUNETTE</b></p>	<p><b>STE-BARBE:</b> Cottage 2,040 sf. Land 45,000 sf in a very private location. 4 br., double garage, family room (studio style). It's a must see. A dream house. Call <b>LISE M. CARDINAL</b></p>	<p><b>ABSOLUTE PEACE AND QUIET!</b></p>
<p><b>NICE FARM:</b> of 180 arpent in Ormstown area. Go see virtual visit <a href="http://www.remax-quebec.com">www.remax-quebec.com</a>. <b>Martin St-Onge</b></p>	<p>Small house with very large lot, many mature trees, quiet area, ideal for first time buyers, or a summer house. <b>ANDRÉ DESROSIERS JR.</b></p>	<p><b>ST-ANTOINE ABBÉ:</b> Superb bungalow with double garage built '94, 3 bdr, wooded, bi-energy heating, air conditioning many extras. Must be seen... <b>LISE M. CARDINAL</b></p>	

**NEW! NEW! NEW!**  
in Dewittville. Nice cottage with garage completely renovated.  
**Martin St-Onge**

**ONE NAME TO REMEMBER**

**HIMBEAULT GIBIER**  
The games man butcher

**RAYMOND HIMBEAULT**  
proprietor

- Wrapping
- Freezing
- Storage with skin

**Game cutting**

*The game cutting specialist will prepare your:*

- bear
- caribou
- moose
- deer
- wild boar

**Smoking**

We produce:

- smoke meat
- sausages
- pâtés
- fish

**377-1128**

134 PRINCIPALE ST-STANISLAS DE KOSTKA

**CRAY-O-VAC WRAPPING AVAILABLE**

**Farmers!**  
We cut and wrap your beef

WINNING THE "HUMAN RACE"

As the Olympic Games in Sydney wind down, we'd be lying if we said we hadn't spent a lot of time "vegging out" in front of the tube in the last couple of weeks. After all, the Games only come along very four years, and they're pretty hard to beat for moments of real-life drama.

But after listening to the ever-growing complaints from Canadians about the poor showing of our athletes and the need for more funding, we can't help drawing a parallel with events right here in the Valley, where last week, a young boy from a Belorusse orphanage came to stay.

Frankly, when we hear about conditions in that part of Europe, where the health of thousands of children has been compromised by fall-out from the nuclear melt-

down in Chernobyl, where families have broken up under the strain and the poverty, and where kids in orphanages rely on gifts from other countries to supply things like blankets, we become a little testy at the chauvinistic and show-biz aspect of the Olympics.

What the commentators dismiss as the picayune funding of Canadian sports programs could have done an awful lot of good where the need is an awful lot greater.

The athletes are great, and we're proud of them all, win or lose. But for real drama, forget it. We'll savor the moment when young Pavel crossed the finish line in the St. Joseph School cross-country race. (JT)

FROM GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

September 23, 1880

LOCAL APPLES WIN

(At) the Horticultural exhibition held in Montreal last week . . . the competition in apples was great, and we are glad to say Huntingdon county came out first. The association offered two prizes for counties, one . . . excluding the island of Montreal and the other for the province. . . Mr. George B. Edwards of Covey Hill determined to compete for both, and prepared two collections of apples, with which he beat all competitors, receiving the first prize of \$40 . . . and the first prize, \$30, for the province including Hochelaga, so that Huntingdon stands first for apples in Quebec.

TAX BURDEN

The Montreal Cotton Company refused to pay municipal taxes on their mills at Valleyfield, claiming that the council promised

to exempt them for 25 years on condition of their building at that place, whereupon the council sued them and got judgment. The company appealed and were again beaten, when they took the case to the court of Appeals, which decided on Friday last in its favor. Unless the council can renew the action in another form, it means that the other rate-payers will have to pay \$1200 a-year over and above their share of the taxation.

NEW CHURCH

The brick work of the new Methodist church is about finished, so that an idea of the appearance of the building can now be formed. Without cavil, it is the finest edifice in the District and a more imposing ornament to the village than was anticipated. The contractors, who are doing their work well, expect to be able to begin plastering next month.

60 years ago

September 25, 1940

CHILDREN FROM BRITAIN

The Rev. W.S. Hatcher, President of the local committee for the Council of Overseas Children, informs us that monthly meetings are to be held in the County Building, on the first Wednesday of each month . . . People who are expecting, or who have offered to accept children from overseas, and not coming through the Council for Overseas Children, are requested to take note of the most recent ruling. Children who are to come here, but not as King's Wards, must make application for same through the local Registrar, Adam L. Sellar, in order that equal protection may be accorded the children coming to Canada privately. The Dominion Immigration Department has asked that all homes receiving such children be investigated and approved before such children will be permitted to leave England.

WATER PROBLEMS

Huntingdon's poor distribution of water will become a thing of the past in the very near future. Following the suggestion of the provincial Board of Health, the Town Council will enlarge its filter plant. It will increase its distribution of water in the center of the Town. The council will also furnish Huntingdon's military Barracks with the required amount of water. . . An agreement should be reached between the Department of National Defense and the Town Council whereby the former body would pay Huntingdon the sum of \$4,000 per annum for the use of one million gallons of water per month at the Barracks.

GENEROUS DONATION

The Canadian Red Cross Society, Valleyfield Branch, wishes to acknowledge receipt of \$70.44, received from Mr. Paul Larivière, being the profits of a wrestling match recently held in this city. This generous donation is very much appreciated by the branch.

30 years ago

September 23, 1970

ROAD REPAIRS NEEDED

It has long been noted by travellers on this stretch [near Hemmingford] of "52" [now Rte. 202] that this corner has to be negotiated with caution. Should two cars, travelling in opposite directions, meet here, invariably the car travelling west slows to a halt to permit the east-bound car to get round as the distance between the white lines at this point appears to be the absolute minimum and what little shoulder there is, is broken down. Perhaps an examination by the Roads Department at this time would bring about a satisfactory repair.

CHANGING TIMES

No more whistle — or haven't you noticed that the Huntingdon Woollen mills whistle hasn't made a single sound all week? As long as a most of us care to remember it was blown at 7

a.m., 12 noon, 1 p.m. and 5 p.m. Seems some people complained to the management that the noise was disturbing them and rather than cause anyone discomfort the officials at the mill silenced it once and for all. There was a day — a long time ago, when some people used to arise in the morning when the Montreal-bound NYC train whistle blew. . . Again, some Huntingdonians knew it was time to quit for the day when the CNR 5:15 train whistle blew.

PAY RAISE

Elgin Council held its regular meeting September 8th. All councillors were present and mayor Graham Salter presided. . . It was moved and agreed that the Mayor be paid \$15 per meeting in accordance with Bill 286, Article 77, and that the Councillors remain as before at \$10 per meeting.



Letters

Quebec drivers, including police ignore pedestrian-crossing law

Do pedestrians or motorists have the right-of-way in Quebec?

If you answered motorists, you're wrong, but you share the mistaken opinion of lots of other Quebecers.

If you answered pedestrians, you're right. But be careful about acting on this or you may be "dead right".

I moved to Ormstown a year ago, and was delighted to find a pedestrian-crossing grid painted on the road right outside my front door. My three small children, aged 5, 7 and 9, will be able to walk to school safely, I thought.

I thought wrong.

Every single morning, I had to run out and stop the traffic myself. I got varying reactions from drivers. Some scowled, some laughed at me running out into the street in my housecoat and waving my arms at them, and some even gave me the proverbial digit.

Questions to my neighbors, my family and other parents were met with universal ignorance of the law.

In contrast, last week my neighbor and I were surprised when a motorist actually stopped at the crosswalk by himself. "Is there something wrong?" I thought. The neighbor reassured me: "No need to worry — that car has an Ontario license plate".

Last Friday, the situation became totally surreal when the car I was signalling to stop turned out to be an SQ patrol car. The officer at the wheel smiled, threw up his hands and sped past. Did that mean "Oops!" or was he perhaps rushing off to a bank robbery? I guess I'll never know.

In any case, j'ai eu mon voyage!

On Friday Sept. 15, I called the Ormstown Town Hall, where I was told by an employee, "I really can't tell you if Quebec motorists have to stop at pedestrian crossings, although I know they do in Alberta and Ontario".

So I went to the source and called the Haut-St-Laurent SQ detachment in Ormstown.

"Yes, madam, you are absolutely right," said the officer on duty, who said he would contact the municipality to clear up the problem.

The fine for not stopping when a pedestrian has a foot on the cross-walk is \$100 plus another \$35 to cover court costs, he said.

Maximum penalty in a case where a death results is a prison term of up to 14 years.

On Monday, Sept. 18, the Town Hall had not heard from the SQ. I explained the law to the secretary-treasurer, who himself thought the motorist had right-of-way unless the pedestrian was waving a hand. When I told him what the law really is, he said he would put the problem on the agenda of the October 2 municipal council meeting.

Another call to the SQ resulted in the reply, "Yes, drivers are obliged to stop, but there are many laws which are not observed."

On being told that I would quote him in this letter, the officer added, "We will provide

surveillance at the cross-walk at the Bridge and Arthur St. intersection, if we have enough manpower."

But even this is only a small band-aid on the big problem of driver ignorance. So I'm back on street patrol for now.

I would ask anyone else concerned about this to call or write their municipality, their police station, or their government representatives. Write a letter to your local newspaper. And don't let small children cross any street alone, regardless of the law.

Most important, do anything you can think of to get the information out to drivers, and help protect the lives of ourselves and our children.

Wendy Gamble, RN  
Ormstown

Statement of Ownership

Statement of Ownership. Management Circulation, etc. required by the Act of Congress of October 1962, Section 4369 Title 39 United States code of The Gleaner as of September 27, 2000 published weekly.

The location of the known office of Publication is: Post Office Box 217, 21 River St., Chateaugay, N.Y. 12920.

The name and address of the publisher is: André Castagnier Huntingdon, Quebec, Canada.

The name and address of the editor and managing editor is: Judith Taylor, Ormstown, Quebec, Canada.

The owner is Journal Le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée, 66 Chateaugay Street, Huntingdon, Quebec, Canada, J0S 1H0.

The known bondholders, mortgagees and other security owning or holding 1 per cent or more of bonds, mortgages or other securities are: None.

	Average no. copies each issue during preceding 12 mos.	Single issue nearest filing date
--	--	----------------------------------

A. Total no. copies printed	62	54
B. Paid circulation to Terms Subscribers by mail or by other means	57	49
Sales through agents, news dealers otherwise	5	5
C. Free distribution (including samples) by mail carrier, delivery or by other means	-	-
D. Total no. copies distributed	62	54

I certify that the statement made by me is correct and complete.

gl1897-2-270900

André Castagnier

THE GLEANER

66 Chateaugay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0  
Tel.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

YOUR WEEKLY NEWSPAPER  
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year. Out of Area \$39.50/year.  
U.S.A. \$37.50 U.S. \$55.00 Cdn.  
U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE  
PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920  
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER  
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR • EDITORIAL STAFF: PATRICE LAFLAMME



# CLSC sets hours for flu shot clinics

One reminder that winter, with its coughs and sneezes, is not far away, is the announcement of the schedule for CLSC clinics offering flu shots in various Valley communities.

Starting as early as October 6, the sessions will be held in Huntingdon, St-Chrysostome, Ormstown, St-Anicet and Howick.

Eligible for the free vaccinations are people over 60 (no prescription required) and people under 60 with a chronic illness such as diabetes, cardiac or respiratory problems, immune deficiency. In these cases, a doctor's prescription is necessary. People under 60 without a prescription will have to pay \$5.

Shots are by appointment only. Call the CLSC between 5 and 8 p.m. at 264-

6108 or 826-3161 in Howick and St-Chrysostome.

Locations and dates are:

**Huntingdon CLSC:**

Friday, Oct. 6, 9 a.m. to 4 p.m.  
Friday Oct. 20: 9 a.m. to 4 p.m.  
Wednesday Nov. 22, 1:30 to 8 p.m.  
Friday Nov. 24, 9 a.m. to 4 p.m.

**St-Chrysostome CLSC:**

Monday Oct. 30, 9 a.m. to 4 p.m.  
Friday Nov. 10, 9 a.m. to 12 noon.

**Ormstown Centre d'Accueil:**

Friday Nov. 3, 9 a.m. to 4 p.m.  
Friday Nov. 17, 9 a.m. to 4 p.m.

**St-Anicet Fire Hall:**

Tuesday Oct. 31, 10 a.m. to 4 p.m.

**Howick Town Hall:**

Thursday Nov. 16, 9 a.m. to 4 p.m.

It is possible that other dates may be added, the CLSC said in a communiqué last week. And the CLSC nurses will also visit seniors' homes, low-cost housing units and other facilities to vaccinate those who have difficulty getting out.

You should not be vaccinated if you have a fever, or if you have a severe anaphylactic allergy to eggs, which can cause hives or breathing problems.

(JT)

**Poirier Automobiles Inc.**  
373, Chemin Larocque, Valleyfield  
WHERE THE ACTION IS!  
Ford  
Claude Brouillette  
Sales & Leasing Representative  
Tel.: (450) 373-6444  
Fax: (450) 377-8089

**264-5364**  
**Call The Gleaner**  
for your advertising needs

## Letters... continued from page 4

### Time to take a stand on repairs to hazardous Valley highways

As a citizen of the southwestern corner of Quebec, I feel ashamed, embarrassed and angry at the condition of our roads.

There has been much publicity in recent weeks regarding the reduced speed limit (to 70 kph) on Route 202 between Herdman and Hemmingford.

Contrary to the Transport ministry's comment about little usage, this is a very well-travelled highway which warrants proper maintenance. One has to wonder if the volume of traffic has ever actually been monitored, especially during the summer and autumn months. Other less-used but similarly-number highways in our area and elsewhere in the province seem to be wider, have better road shoulders and are better maintained.

Several recent accidents confirm that people are at risk on this road. Over the years, a large number of accidents have involved only one vehicle, which would lead to the conclusion that road conditions are a factor.

Route 202 badly needs to be properly redone. This is a numbered highway with heavy commercial, rural and tourist traffic. For many years we have heard about plans and promises, but now we're not even getting those. There is a limit to our patience; perhaps it is time for individuals, groups and businesses to contact their local municipalities, Members of Parliament and the Transport ministry.

*Debbie Waller  
Franklin Centre*

**Chateauguay Valley Career Education Centre**  
**LANDSCAPING**  
**Start a new career!**

**MASONRY:** Masonry structures, patios  
**CARPENTRY:** Foundations and wooden structures, decks & patios  
**EXCAVATION:** Terrace a graded lot, creating ponds and rock-gardens  
**HORTICULTURE:** Planting trees and shrubs, building flower beds  
**ARCHITECTURAL:** Reading plans and specifications, cost & quantity estimates

Register now  
Chateauguay Valley Career Education Centre  
54 Roy, Ormstown, Québec  
Tel: (450) 829-2396 Fax: (450) 829-2398

Starting date is: **October 16, 2000**  
Requirements: Secondary III English, French, Math  
Certification: D.E.P. (Diplome d'études professionnelle) by the MEQ

Bilingual Teacher - This course is given in English

**November 5, 2000**

**Municipal Elections**  
*Do you want to vote?*

- Is your municipality holding an election?**  
More than 135 municipalities will be holding an election on November 5, 2000. Check if this is the case in your municipality.
- Is your name correctly entered on the list of electors?**  
If your name does not appear on the list of electors or if your entry contains an error, you must go to the board of revisors of your municipality to rectify this situation. If you want to vote on November 5<sup>th</sup>, your name must be correctly entered on the list of electors.

To find out the locations, dates and office hours of the revision offices, contact your returning officer at city hall in your municipality. For more information, contact the Information Centre of the Chief Electoral Officer:

Québec City area: (418) 528-0422  
Elsewhere in Québec: 1 888 ELECTION (1 888 353-2846)  
Web Site: www.dgeq.qc.ca E-mail: dgeq@dgeq.qc.ca

Persons who are deaf or hearing-impaired can dial the following toll-free number: 1 800 537-0644

**Important note!** If you have been the owner of an immovable or the occupant of a business establishment for at least 12 months on September 1, 2000 and you are not domiciled in the municipality, you must make a written application to your returning officer if you wish to be registered on the list of electors.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

# "Let there be light" in Elgin Church: repairs start for community project

**Judith Taylor**  
THE GLEANER

A symbolic act on September 15 saw the lights go on again in the former Elgin Presbyterian Church after nearly 20 years of darkness.

The occasion was a concert by the Adaskin String Trio (with guest performers Marcel Saint-Cyr and Annie Trépanier), the first after-dark activity to be held in the century-old brick building since efforts began to give it a new incarnation as a community heritage and activity centre.

A committee got together during last winter with the idea of renovating the church, where congregational worship ended in the early 1980s, in order to use it as a central location serving the 400 Elgin residents and their Valley neighbors.

Summer activities included resurrecting the Elgin Community Picnic, where the Franklin Ensemble offered their music, and family games were the order

of the day.

The second event was a concert held during the long twilight of a mid-July evening. The music of the Avalon Singers, the Elgin & District Pipe and Drum Band, and the Au Bout du Monde Celtic-music group made for an exceptional evening.

### New electrical panel

The recent installation of a brand-new electrical panel expanded the possible hours of use, just as the autumn days became shorter.

The latest concert confirmed that the building has great acoustics — so good, in fact, that the performers returned the following day to record pieces for a new CD.

The committee is already planning a summer schedule for next year, using the upstairs chapel part of the building (the basement needs some repairs before it too can be utilized).

Long-term plans call for the building to become a multi-use community centre, but also a possible venue for a Heritage

program, similar to others already existing in places like Perth, Ont.. Eventually, people from as far away as Montreal could come to learn traditional skills and crafts, such as timber-frame construction and building willow furniture.

The future does depend very much on the generosity of people offering money or time or both. If you have traditional craft skills to pass on, or if you can help in another way, please call Klm Moss at 264-9786 or Gail McGowan at 264-6787.



Bathed in light from the antique chandelier, the Adaskin String Trio performed at the Elgin Church September 15. (Photo: courtesy G. McG.)

## BIRTHS & DEATHS

CARD OF THANKS, IN MEMORIAMS, ENGAGEMENTS

### BORN

**CHISHOLM-KNOX** - Judy and Stephen are proud to announce the arrival of Brittany Marie on September 7, 2000, weight 6 lb. 8 oz. Proud grandparents are James and June Chisholm and Ivan and Joan Knox. Another grand granddaughter for Frances Chisholm.

### DIED

**GAGNON, Hilliard Wesley** - Peacefully surrounded by his family on Monday, September 25, 2000 at the age of 73. Beloved husband of Ruth (née Lansing). Survived by his children Kathryn, Judith (late Daniel Herbert), Anne (late Richard McDougall), Susan (Daniel), Wesley, John (Valerie), Michael, Jeffrey (Vanessa), Mary Louise (Roland), Joseph (Sheri), Cassandra (Nancy), Sherrill (Robert). Also survived by 21 grandchildren and 5 great grandchildren. Pre-deceased by his brother Russell Gagnon. Survived by his brother Hector Gagnon and sisters May Dionne and Pearl Cameron. Visitation will be at J.M. Loisselle Funeral Home, 22 Picard, Ste-Martine on Thursday, September 28 from 7:30-9:30 p.m. Funeral service will be held at Georgetown Presbyterian Church, Rte 138, Howick on Friday, September 29 at 2 p.m. In lieu of flowers donations may be sent to the Barrie Memorial Hospital Women's Auxiliary.

**YOUNIE, James Earle** - In hospital at Chilliwack, B.C., on Tuesday, September 12, 2000, at the age of 77. Survived by his longtime companion Gloria Mackee, and children, Bob, Dreana, Eleanor and Earle Jr., and many grandchildren and great-grandchildren. Also by sisters, Muriel Heron and Eleanor Brady of Ottawa. Predeceased by wife Elsie, daughter Sandra, and brother Bob. Earle was born on Tullochgorum Road, Howick, September 18, 1922. He moved to Chilliwack in 1946, and operated a gunsmith and machine shop there for many years. A service was held in the chapel of Henderson's Funeral Homes, followed by interment in the Legion Cemetery, Chilliwack, on September 15, 2000.

### CARD OF THANKS

The family of the late Margaret Goodall would like to express sincere thanks to friends and neighbors for gifts of food, visits, cards and many other kindnesses shown to them at the time of her death. Words could never express how much it was appreciated.

Bill, Donald, Joan & family  
Janice & sisters Dorothy & Muriel

The family of the late Yves Léger who passed away August 23, 2000 at the age of 48 years wishes to sincerely thank everyone for their expressions of sympathy either by donations, flowers, visits and assistance at the funeral. Please consider this as a personal thank-you.

**FAILLE, Gérard** - Following the death of Mr. Gérard Faille on September 18, 2000, the family wishes to sincerely thank all relatives and friends who expressed sympathy, either by their attendance at the funeral, masses, cards and flowers. Please consider these thanks as personal.  
Agathe Faille and family

### IN MEMORIAM

**KIRKEY, Gary** - In memory of Mr. Gary Kirkey who passed away September 30, 1990.  
*It's been ten years since God called you away,  
yet it seems like yesterday.*  
Missing you and loving you always  
Ma & Jan

**MAITHER, Ronald A.** - In loving memory of a dear husband and father who passed away October 2, 1999.  
*As time unfolds a year  
Memories keep you ever near  
Silent thoughts of times together  
Hold memories that will last forever.*  
Sadly missed and lovingly remembered  
by Iona, Rhonda and Lyndon



**Lordy, Lordy**  
Look who's 40  
*Happy Birthday*  
Sue!  
#419-3-270900



**Lordy, Lordy**  
Look who's 40  
*Happy Birthday*  
Greg!  
#414-3-270900



**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
*Flowers For All Occasions!*  
WE SELL BEANIE BABIES  
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

## Local adapted-transport service marks anniversary with free rides

The adapted-transport bus serving seven Haut-St-Laurent municipalities will offer its users a special gift to mark its 10th anniversary: between October 2 and 7, they will ride for free.

The white-painted bus has become a familiar sight on Valley roads as it delivers handicapped people to visit family, run errands, reach doctors' appointments or attend recreational activities in the area. The clients, many of them with mental handicaps, are picked up later and delivered safely home.

With a schedule of 61 hours on the road, six days a week, the bus' five passenger seats and three wheelchair spaces are well-used, with a total of over 3,000 rides offered by the non-profit service last year.

Owner Alain Trépanier must plan a schedule for each day the bus is running, mapping its route to pick up and deliver

home those clients who have requested a ride.

Serving Huntingdon, Hinchinbrooke, Godmanchester, Elgin, Dundee, St-Anicet and Ste-Barbe, the "Sur les Routes du Saint-Laurent" project has grown rapidly over its 10 years of existence. For instance, wheelchair pick-ups were about 270 in 1991; this year, there have been 956, Trépanier said. About 30 of the users have been signed up since the beginning, and the others have signed on over the years.

The future may bring a larger proportion of senior citizens as clients of the service. "Our potential for development may well lie with seniors who are unable to drive themselves," Trépanier said. "Our service is designed to meet the needs of our clients, and we've very seldom had a complaint from our users."

(PL/JT)

## Women bring special skills to managing farm business

Ormstown's Carolyn Cameron, last year's regional Dairywoman of the Year, was guest speaker at the most recent meeting of the Howick Women's Institute.

Her interests over the years have not been confined to farming, although that career has been foremost.

She has spent many years working with the Girl Guide movement, and was the first rural woman serving at the Provincial level, as Commissioner for this area, and also representing Gaspé and Seven Islands.

Another strong interest has been work with the 4-H Club movement for young farmers.

She talked about the role of women on the family farm and their increasing voice in agriculture in general, illustrating her point by describing four women who have inherited the family farm.

Carolyn said that girls should definitely be considered when it comes time to pass on the farm to the next generation.

### Special skills

"There are many positive aspects to having women recognized as farmers in their own right," she said. "They have

great networking skills, and keep friendships for a long time, two assets which are very useful politically.

"Incidentally, when wild geese assume their 'V' formation to migrate, the lead goose is always female," she said. "Women should stand by each other in the same way."

She then gave a humorous reading, using a different dialect.

A video on the joys and hardships of farming followed.

The meeting, held at the home of Thyra Tolhurst, also included members of the Aubrey-Riverfield branch.

### Apple recipes

The roll call was answered with recipes using apples, and members had the chance to sample a variety of goodies, including apple crisp, crumble and strudel, apple cookies and cakes, apple breads and muffins, squares, pies and applesauce.

Hostesses were Margaret Chisholm, Vera Sutton and Isabel Templeton. A card was sent to Rita Plaizier.

(J. Gosnell/JT)

### THE GLEANER

• 264-5364 •  
Fax 264-9521

### Kelly G.S. Funeral Homes Inc.

Pre-arrangement  
Cremation  
Gilles Serre, Owner  
19 Lake Street, Huntingdon  
Tel.: 264-5447 - Office 1-800-263-3074



**Rodrigue  
Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement - Cremation  
Jacques Montpetit, owner  
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

## Community



### Picture of the Past

When school opened in the fall of 1950, Howick School's Grade 1 class had only five girls. Half a century later, those five are still right here in the Valley, in Howick or not far away, and even more remarkable, their teacher June (McGerrigle) Orr is also still here and was able to join "the girls" for a recent dinner marking their half-century reunion. Shown in the photo are (left to right) back: Murray McKell, Winston Kerr, Archie Chisholm, Eric Spedding, Archie Brown and Raymond Stonehouse; (front) Beverly (McKell) Van Horne, Margaret "Peggy" (Angell) Landry, Norma (Robertson) Marshall, teacher June (McGerrigle) Orr, Nancy (Ness) Peddie and Carol (Wilson) MacMillan.

## Gold medal team

The Ormstown Girls under-11 Soccer team, coached by Garry Hamilton and Peter Bulow (at rear) won the gold medal in league play during the 2000 summer season. Shown, left to right are: front row: Patricia Boyle, Elise Bulow, Danielle Marcotte, Lauren French, Chloe Duncan, Darragh Hamilton; second row: Maude Lemieux, Kelsey Chasle; third row: coach Hugh French, Julie Gagnon, Lizzie Ellis, Jayme McClintock, Erika Hamilton, Leanne Geary. Absent: Karina Lefebvre.



(Photo: courtesy A. Harding)

## Valleyfield Social

Next Sunday, Oct. 4, St. Mark's Anglican Church will hold a special bilingual service for the Blessing of the Animals, conducted by Rev. Odette Perron.

### English Mass

Following the usual summer recess, the St. Ignatius Guild will resume the

weekly English Mass on Saturday Oct. 1, at 10:45 a.m., with Father Albert Bergevin officiating.

The Mass will be held in the Chapel of the Dominican Sisters Convent at 247 Larocque Rd. in Valleyfield.

All English-speaking Catholic and their friends in the Valleyfield area are invited to participate.

## Investors Group

YOU'RE WORTH MORE™

### GLENN J. SNYDER

Financial services & personal insurance

Customized for retirement

Confidential

(450) 826-0411



## SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

STANDINGS AS OF SEPT. 24

	W	L	T	GF	GA	Pts
Panthers	1	0	0	8	5	2
Old Pub	0	0	1	5	5	1
Legion	0	0	1	5	5	1
Leduc	0	1	0	5	8	0

### SCORING LEADERS

	GP	G	A	TP
D. Williams	1	1	4	5
J. McDougall	1	3	1	4
S. McCarthy	1	2	1	3
S. Wilson	1	2	1	3
P. Deschambault	1	2	1	3
M. Voyer	1	1	2	3

11 tied at 2 pts.

### GOALTENDING

	W	L	T	GA	GAA
E. Caza	0	0	1	5	5.00
H. Welburn	0	0	1	5	5.00
P. Clément	1	0	0	5	5.00
S. Taillefer	0	1	0	7	7.00

### RESULTS

Sept. 24: Pub 5, Legion 5; Panthers 8, Leduc 5.

### FUTURE GAMES

Oct. 1: 10 a.m. Pub vs Panthers; 11:30 Leduc vs Legion; Oct. 8: 10 a.m. Pub vs Leduc; 11:30 Panthers vs Legion.

(J.T.)

A bargain at the price  
**GLANER ADS**

# Photo Contest

Until October 31, 2000



Châteauguay Watershed Management Agency



Many prizes to be won!

- Minolta & Bushnell Binoculars
- Minolta Camera
- Pentax Camera
- Enlargements
- Laminations
- (Camera Expert) Films
- Gift Certificates

PHOTOGRAPH

the Châteauguay River and

ENTER

your photos in the Photo Contest!

Registration forms available!

Information: (450) 829-2829

Photolux

- Developing 35 mm/APS colour film on the premises
- Photo studio
- Enlargements
- Laminating
- Passport and medicare card photos
- Cameras, albums, films and more

161, Boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay, (450) 691-4782

CAMERA EXPERT

100, St-Jean-Baptiste Châteauguay (Québec) J6K 3A7

OTÉ CAMERA inc.

Robert Côté Gérarda Côté  
Tel. Fax: (450) 691-8533

Buy - Sell - One hour developing

## SPECIALS

BLOOD PUDDING  
\$4.00/unit

PORK AND BEEF SAUSAGES  
2.69\$/lb

BACON  
3.79\$/lb  
10 LBS and more  
3.69\$/lb

PORK LOIN  
2.49\$/LB



QUALITY MEAT GUARANTEED  
WHOLESALE AND RETAIL  
GIFT CERTIFICATE AVAILABLE

1/2 BEEF  
2,09\$/lb  
APRX. 300 lbs.

BEEF LONG LOIN  
APRX. 70 lbs.  
3,99\$/lb

FRONT QUARTER OF BEEF  
APRX. 200 lbs.  
1,79\$/lb

1/2 PORK OR WHOLE  
1,39\$/lb  
APRX. 100 lbs.

HIND QUARTER OF BEEF  
2,49\$/lb  
APRX. 200 lbs.

HOME SMOKE BONELESS LEG OF HAM  
2,99\$/lb

Slaughtering service cutting & wrapping and transport for  
**PORK - BEEF - VEAL - LAMB**

## SPECIALITIES

- MEAT FOR FREEZER
- OLD FASHION SMOKED HAM

TEL.: 247-2130

83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

HOURS: MON-TUE-WED: 9 AM to 5 pm  
THURS-FRI: 9 am to 9 pm / SAT: 9 am to 5 pm / SUN: CLOSED

RIB SECTION OF BEEF  
aprx. 50 lbs  
3,19\$/lb

Price guaranteed for 7 days

# CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS

CALL 264-5364

DEADLINE  
MONDAY  
12:00 NOON

**\$8** TAXES INCLUDED

FRENCH & ENGLISH  
**\$12** TAXES INCLUDED

FOR 15 WORDS OR LESS  
PAYABLE IN ADVANCE

CASH or CHEQUE



## FOR SALE

**1978 MERCURY** Cougar, low mileage, 351 cubic inch motor, very good condition, \$2,000 or best offer. Tel.: 264-2729. (M-1)

**APPLE bin** forks for rear of tractor 3 pt. hitch; Winpower Generator 15,000 watts motorized. Tel.: 247-2506. (M-1)

**INTERNATIONAL 110** silage wagon, 3 beaters, tandem axle. Tel.: 264-2729. (M-1)

**HAY** for sale, first cut round bales, store inside. Tel.: 247-2810. (M-1)

**1995 ASTRO** van, fully extended, 134,000 km, air conditioning. Tel.: 264-2666, days; 264-9153, evenings. (M-1)

**SMALL girl's** bicycle, 3 antique high back chairs, 1 HP electric motor with grinder, 1 Keroson heater with 5 gallons of kerosene, 6 outside doors 34x81. Bertha Sproule, 916 Grimshaw Rd., Franklin Centre, home evenings.

**SKIS with** bindings, 98-99 Rossignol Bandit 190 cm \$150; 99-2000 Rossignol Course 9X 177 cm \$400; 99-2000 Rossignol 95 Pro 177cm \$300; 99-2000 Atomic 10.26 183 cm \$350. Contact Bill Preston (518) 497-3152. (N-1)

**REMOVABLE wharf**, 16 feet, top in treated wood, \$100. wood and white vinyl shed, 16'x6'6"x9' high, \$200.; cottage (5-1/2 rooms) 34'x20'x13'6" high, \$2000., must be moved beginning of October. Tel.: (450)377-3887. (M-1)

**1994 MAZDA** truck B2300, 5 speed, long box, 4 cylinder, very clean, \$5,995. Call after 5:30 p.m. 264-0169. (M-1)

**FURNACE wood** for sale. Tel.: 264-2820. (M-1)

**NEW Holland** manure spreader in good condition. Can be seen in Hemmingford. Tel.: (450) 291-5012, evenings. (M-1)

**CORN chopper #770** with corn head, 2 row, model #822; and hay head. Tel.: (450) 264-4281, after 6 p.m. (M-1)

**DODGE Caravan 1998**, 4 door, 7 passengers, air conditioning. Tel.: 264-4605. (M-1)

**JD 3970** Forage harvester; JD 4420 combine; Overum 5 furrow plow; Unverferth 6 row zone builder; tractors: JD 2355 MFWD with loader, JD 4000 with loader, JD4430 with loader; Pronovost P6200 tuber. Donald Brown Equip. (450) 825-2093. (M-1)

**DRY firewood** Tel.: 264-6398. (M-1)

**SAWMILL \$4895** saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers & skidders. Free information 1-800-566-6899.

**INTEL Pentium 733 MHz**, colour printer, colour monitor, and free internet 5 years ... \$75/month! Limited time. 36" TV ... \$65/month. 32" TV ... \$43/month. Video Camera ... \$36/month. Panasonic sound system ... \$33/month. Instant credit. 1-888-722-9009. www.aventisdirect.com.

## FOR SALE

**1993 FORD** pickup, 6 cylinder, standard transmission F150XL long box. Tel.: 827-2895. (M-1)

**USED tin** for sale, 8 ft. sheets. Tel.: 825-2119. (M-1)

**FUTURE steel** buildings - Durable, dependable, pre-engineered all-steel structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-direct affordable prices. Call today 1-888-534-2121 ext. 616 for free brochure.

**LOSE weight** easily!!! Watkins offers your a safe, natural alternative for weight loss. Less than \$50/month! Free brochure. 1-888-624-5138 or visit www.dns2000.org. Many distributors also needed!

## PROPERTY FOR SALE

**CAZAVILLE: century** old house, to renovate. 7 rooms, 1-1/2 acre lot. Evaluation of \$45,000 sale at \$29,000. Call collect (450) 677-8663. (O-1)

**FOR sale** by owner. Sell your property on the internet with canadianhomeseller.com. No commissions just \$99 for 6 months. Toll free 1-877-668-7355 on line at canadianhomeseller.com.

## TO RENT

**LOVELY 4-1/2** room apartment located 84 Prince, electric heating, washer, dryer, paved parking, snow removal. Tel.: 264-6098. (01)

**ORMSTOWN, apartment** 4-1/2, modern, very clean, quiet sector, no animals, 98 Isabelle. Available immediately. Tel.: 827-2113. (03)

**HUNTINGDON: furnished** upstairs bachelor apartment, \$275./month. Tel.: 264-0297. (L-1)

**HEMINGFORD: 4-1/2**, Curry St., washer/dryer entrance, available now. Inf. Raymond Paget 514-361-9871, (450) 826-3401. (N-1)

**ORMSTOWN: 4-1/2** to rent, 1508B Jamestown. Tel.: 829-3312. (P-1)

**COMMERCIAL space** on Chateauguay St. in Huntingdon 1100 sq. ft., \$400. per month plus municipal taxes and utilities. Tel.: 264-4571, leave message. (N-1)

**2 BEDROOM** house, Franklin area, \$435/mcnth. References required. Tel.: (450) 827-2695. (M-1)

**COVEY Hill/Havelock** with fridge, stove, washer, dryer, 5 minutes from store. No pets. Tel.: (450) 247-2043. (M-1)

## WANTED TO BUY

**ANTIQUES OF** all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 450-247-2557. (I)

## WANTED TO BUY

**FARMETTE - 40** acres or more for a hobby farm. Tel.: 829-3044. (N-1)

**CASH paid** for old comics and other paper memorabilia, in any quantity. Tel.: Tom (514) 489-5499 or e-mail: thinkbach@globetrotter.net. (O-1)

**GOOD quality** hay in small square bales, picked up by tractor trailer load. Tel.: (450) 247-2314, cell. (514) 829-8108. (09)

**IN good** condition, clean, tedder, snowblower 86", hay cart, bushhog. Tel.: (450) 827-2842. (M-1)

**400 GALLON** vacuum bulk tank. Tel.: 264-6312. (M-1)

**BUYING old** agricultural equipment; demolish old buildings at a reasonable price. Tel.: 827-2606. (M-1)

**I am** a buyer of all kinds of farm tractors, as well as "Bulldozers", back hoes, "Timberjack", "Skidder", forestry equipment, stationary engines, etc. Call Marc (819) 362-0968.

**CASH for** old paintings, any condition, jewellery, small furniture, old blue and white platters. Call collect: Mark 1-450-247-0263.

## SERVICES

**TREE service** 16 years experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

**COMPUTER problems?** Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, for a certified technician call Stanley 264-4781. (M-1)

**HATE painting?** Let me do it for you - interior/exterior, repairs, renovations, maintenance. Call Cindy 264-3196. (M-1)

**For all your masonry** needs: brick, block, stonework, chimney repairs & fireplaces, installation of pre-fab chimneys. Call Ron 264-2376. (M-1)

**LEAKY basement?** Repair sump-pumps, French drains, trenching, outside & inside foundations, references available. Tel.: 264-6358, after 6 p.m. 1-514-320-1225, pager. (N-1)

## AGRICULTURAL SERVICES

**DAIRY barn** whitening and disinfecting, high pressure wash. Tel.: (902)675-2321 or (450) 248-2487. (M-1)

**SPACE available** to board cattle for winter months. Tel.: 247-2810. (M-1)

## HELP WANTED

**ARNOLD Bros.** Transport Ltd. New Pay Package for Company Drivers. Effective September 3, 2000. Check it out!!! We pay you for your experience!! Team Schedules Available Now!! Call 1-800-567-3656.

## JOB OFFER

**HOUSEHOLD help** - Looking for reliable person on Friday for housekeeping and cooking. Must know vegetarian cooking or willing to learn it. Call on Monday only at 829-3792. (M-1)

## ROOM & BOARD

**FOR autonomous** elderly person in a warm lovely home in Hemmingford. Very private. \$750.00 per month. Tel.: 247-0350. (M-1)

**DOWNSTAIRS room** available for able retired person, quiet street, family atmosphere, good meals. Tel.: 829-3798. (09)

## FOUND

**BLACK & tan** Shepherd mix female with tag marked "Shadow" found at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown. To claim or adopt 829-2472. (M-1)

**GERMAN Shepherd**, female found on Rte 201 Ormstown towards Valleyfield. To claim or adopt tel.: 829-2472. (M-1)

## BUSINESS OPPORTUNITIES

**INVENTORS - Product** ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers through Davidson, an award winning firm. Patent assistance available: 1-800-677-6382.

**EXCITING well** paid careers in computer programming and internet website design. We will prepare suitable applicants. Ministry of Education Registered Home Study Diploma Program. Financial assistance, loaner computer systems and job placement tools available. No experience necessary 1-800-477-9578 www.cmstraining.com.

**FREE 128** page "Career Opportunities" Guide shows you how to train at home for top paying jobs. Earn more. Call Granton Institute today at 1-800-361-1971 for your free guide.

## VACATION/ TRAVEL

**TIMESHARE** resales. To buy, sell or rent worldwide. World's largest reseller, ERA Stroman since 1979. Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. Internet www.stroman.com.

**NAPLES Florida** at the Beach. Spacious 3 bedroom, 2-1/2 bath Vacation Condo near the Ritz, Shopping and Dining. Call for brochure and rates. 1-888-547-GULF.

CLASSIFIED  
ADS  
264-5364

## JOB OFFER

**WE ARE SEEKING A DENTAL HYGIENIST**  
Part-time, to replace someone on a maternity leave.  
**EXPERIENCE IS NEEDED**  
For Dentist Rémillard.  
Please contact Annie at 264-5251



**REGIONAL CHIMNEY SWEEPER**  
• Inspection • Installation  
• Repair • Cleaning

Also intallation of pre-fab chimneys and stainless steel liners

Get a head start on winter, for quality service call **MARCEL LAFLEUR** tel.: 264-0265  
Registered & Insured



## SIDING SPECIALIST

**GENTEK AUTHORIZED DEALER**



- FARLEY WINDOWS
- VINYL • CEDAR
- ALUMINUM • SHUTTERS
- EAVESTROUGHS
- STEEL DOORS

**B. GREEN**  
Tel.: 829-3725

**MARILYN PARTRIDGE**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉE  
OFF: 264-4798  
RES.: 264-3095



**Ormstown: Ideal** family bungalow offering 3 plus 1 bedrooms. Spacious kitchen and dining area. Fully finished basement with super family room. Well maintained and close to amenities. Large private lot of 26,476 square feet. All new services \$84 000



**Ormstown: Very well** built brick bungalow just a few steps from town. 3 bedrooms, 1 1/2 bathrooms, spacious living room with stone fireplace, separate dining room, den, full basement. \$87 000



**Elgin: Weekend** retreat. 3 bedroom Victorian farmhouse offering a charming blend of old and new. Sits far from main road which makes an oasis of space, peace and privacy. \$54 000



**St-Anicet: Winterized** chalet with basement. 2 bedrooms, spacious kitchen living room with woodstove. Garage or heated workshop. Immaculate condition. Asking \$48,500.



**Huntingdon: Spacious** bungalow offering 3 bedrooms, updated bathroom, large living room with stone fireplace and hardwood floor. Attached garage. Full basement, large, private lot, \$69,500.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

**Residence Ormstown 2000**  
**for Senior citizens**  
owner occupied  
with 15 years experience  
contact Geraldine 829-2261

**VOLUNTEERS**  
are needed at therapeutic riding sessions at **Lucky Harvest Project**  
SATURDAYS and SUNDAYS or Tuesdays, Wednesdays and Thursdays. Work beside amazing children and adults in forest, riding ring and stable.  
Call 264-0282.

Earn extra income  
**Ask me about "THE PRAMPED CHEF"**  
new in Quebec  
Quality kitchen tools, in-home demonstrations  
**Exciting new business**  
Call Margaret Driscoll 1-877-727-4553  
or e-mail tripletrib@aol.com

# School curriculum reform gets enthusiastic reception at H'ford

Students at Hemmingford Elementary School started the "new" year in a big way. They came back to a new principal, three new teachers, newly-painted classrooms, and the new slant of the Quebec education system called curriculum reform.

The reform, intended to encourage interdisciplinary learning and put students at the centre of education, calls for project work and team teaching. Although schools are only obliged to introduce the new approach in Grades 1 and 2 this year, the Hemmingford teachers launched projects immediately. The entire school worked on activities around the theme of butterflies, and students had a field trip to L'Arche des Papillons in the very first week. Since then, butterflies have been sighted everywhere in the school.

### Terry Fox run

On Friday Sept. 22, students took part in a Terry Fox Day which further illustrated the way this small school has embraced the reform.

Gym teacher Pascal Brault, who organized this project with the help of the Grade 6 class, is excited about the multi-disciplinary approach.

"This kind of activity goes far beyond the gym class," he said. "For example, students used their math and geography skills to design a scaled-down course map which replicated Terry Fox's Marathon of hope, and since they had to find out about

Terry Fox and his original run, history, reading and writing were involved."

New principal Patricia Peter congratulated students and teachers on the very successful start to the year.

### Record turn-out

She also praised parents who have turned out in record numbers at parents' meetings and as volunteers. "The 'Parents as Partners' aspect of the reform is already well-established at our school," she said.



Hemmingford pupils get acquainted with a butterfly at L'Arche des Papillons.

(Photo: courtesy Hemmingford School)

At the first meeting of the school year, 25 parents volunteered for the Hemmingford Parents' Group. Carolyn Bacheldor, Debbie Beattie, Karen Craig, Bonnie Gilmour and Jonathan Munro Jones are the parents, representatives Governing Board.

(MJ/JT)

g299-1-270900

**I D C REALTIES**  
**IMMEUBLES DU COMTÉ INC.**  
REAL ESTATE BROKER  
181 Garand, Châteauguay Tél./Fax: 699-8502  
**CLAUDE BERGEVIN, f.i.c.b.**  
Affiliated real estate agent  
1206, Route 132 St-Anicet  
**264-4795**  
INTERNET ADDRESS : cbergevi@rocler.qc.ca

**FRANÇOIS SAUMIER**  
Affiliated Real Estate agent  
Tél.: **(450) 264-4756**  
**(450) 424-2811**

## Real Estate Auction - Saturday Oct. 14, 2000



At 11 am - 85 West st., HUNTINGDON

VISITS 10-11 AM  
or by appointment  
Terms: 5% cash,  
balance 30 days

2 bedroom bungalow on well landscaped lot of 5000 sq.ft. plus extras. Opportunity to own at less than rental cost.



At noon - 15 F. Cley, HUNTINGDON

VISITS 11 AM - NOON  
or by appointment  
Terms: 5% cash,  
balance 30 days

3 bedroom cottage, double cottage, some repairs required - great potential.



At 2 pm - 7470 Sodom STE-AGNÈS DE DUNDEE

VISITS 1PM-2PM  
Terms: 5% cash,  
balance 30 days

9 room home with possibility of small business. Priced below municipal evaluation.

Sales are subject to owner's approval

auctioneer Randall Finnegan Tél.: (450) 264-3653



1. HUNTINGDON : 4 bedroom cottage with 4 1/2 apt., hardwood floors, attached garage with electric door opener. Available immediately.



2. HUNTINGDON : 5 plex, well located in town, revenue about \$1,350/month, price asked below municipal evaluation. Make your offer!



3. ORMSTOWN : Brick cottage built in 1883, in beautiful condition, including wood work, 3 bedroom, barn including garage 22'x36'. Available immediately.



4. HUNTINGDON : Luxurious bungalow, double garage, 3 bdr, finished basement, fireplace, and many extras.



5. GODMANCHESTER : Luxury renovated home on well landscaped lot close to Huntingdon. A visit would be convincing.



6. HUNTINGDON : Beautiful country home in town, 3 bdr., garage, well landscaped lot.



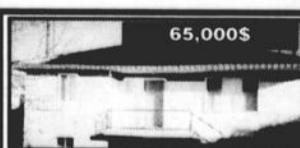
7. HINCHINBROOKE : Close to Huntingdon, large lot 73,860 sq.ft., in-ground pool, garage, other buildings. Good value.



8. STE-BARBE : Neat residence, 2 BDR + 1 in basement, above-ground pool, well landscaped, located in village.



9. ST-ANICET : Waterfront renovated residence on lake St-François, 3 bdr, patio and many extras. A visit would be convincing.



10. ST-ANICET : Four seasons cottage or residence on lake St-François, gas fireplace, boat house, and many extras.



11. HINCHINBROOKE : Neat 2 BDR bungalow on large well landscaped lot, above ground pool, and many extras.



12. DUNDEE : 7 room renovated house on canal with beautiful view on lake St-François, large patio and garage, asking price inferior to municipal evaluation.

13 ORMSTOWN: Bush lot, 31 arp. Ideal for leisure or wood cut. \$18,500.

## PROFESSIONAL DIRECTORY

**MARIO DUMAS**  
Chartered Accountant  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 829-3466

**Centre de la petite enfance**  
27 Prince St., Suite 203  
Huntingdon  
Tel.: 264-9766  
Places available for your children  
Renée Guernon  
director

**R. ALEXANDER ROSS**  
Chartered Accountant  
692 ROUTE 219,  
HEMMINGFORD, QC  
247-3223

**SYLVIE DUQUETTE**  
NOTARY  
TEL.: 264-5382  
29 KING ST., HUNTINGDON

**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
**dH**  
Tel.: 829-3356  
**DEAN HOOKER**  
www.rocler.qc.ca/dhooker

**Dr. Michelle Lecavalier**  
Optometrist  
Eye exam  
70 Châteauguay, Huntingdon  
Open 6 days • Tel.: 264-9532

**JULIE OUMET**  
LAWYER  
LEGAL AID ACCEPTED  
107 Lake St., Huntingdon  
264-8232

**Crête et Pilon, C.G.A.**  
FINANCIAL STATEMENTS  
• ESTATE PLANNING  
• INCOME TAX RETURNS  
264-6907  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**Service optique Meloche**  
• PIERRE MELOCHE O.O.D.  
• JOSÉE CAZA, O.O.D.  
• Dr. ANNIE AUCLAIR O.D.  
77B, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
(450) 264-2333

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**  
FORESTRY ENGINEERS  
1287 GORE RCAD, HUNTINGDON  
TEL.: 264-6137

**belisle**  
Always Making Progress  
Belisle Scientific Concentrates Inc.  
Isabelle Laframboise, B.Sc. (agr)  
377-9277 • 1-800-361-7082

**Dr. André Besner**  
OPTOMETRIST  
EYE CHECK UP  
GLASSES  
BUSINESS HOURS  
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.  
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.  
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.  
9 CHURCH ST.  
BY APPOINTMENT  
TEL.: 264-3705, 373-7224

**Ariane Travel**  
829-3882  
Les Galeries d'Ormstown  
QUEBEC PERMIT HOLDER

**Lecompte, Boisvenue Daoust et Associés**  
Chartered Accountants  
57 Victoria, Valleyfield  
Québec, J6T 1A1  
Tel.: (450) 373-9993  
1-800-363-5392

**HENRI LEMYRE**  
NOTARY  
800 NOTRE DAME  
ST-REMI, QUÉ. J0L 2L0  
Tel.: 990-8868, toll free  
HEMMINGFORD OFFICE  
TOWN HALL, FRONTIERE ST.  
THURSDAY ONLY 3:30 TO 9:00 P.M.  
Tel.: 247-3310

**Jean-François Hollard**  
DENTUROLOGIST  
BY APPOINTMENT  
22 PRINCE, HUNTINGDON  
TEL.: (450) 264-3776  
Toll free: 1-888-465-5273

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
62 Châteauguay St., HUNTINGDON  
Tel.: 264-5336  
HOWICK OFFICE by appointment

Neil Strong, prop. Star Choice Express Vu  
**SATELLITE STRONG**  
S.E.N.C.  
Sales • Service • Installation  
TEL (450) 825-2941  
FAX: (450) 825-1030  
2024, Route 203, Howick

**Claude Quenneville**  
BILINGUAL AUCTIONEER  
Serving you for 25 years  
Tel.: (450) 373-8458  
Fax: (450) 373-7376  
Email: sutton@rocler.qc.ca

**TO RENT A SPACE**  
CALL 264-5364

**UPA Chateauguay Valley Syndicate UPA**

**SPECIAL MEETING**  
 Re: gov't changes to financial supports  
**Sept. 27, 8 pm**  
 MacDougall Hall, Ormstown  
*All producers*

**AUCTION SALE**  
 for  
 Paul and Aline Carriere  
 75 Bouchette Street, Huntingdon, Que.

**SATURDAY September 30**  
 Commencing at 10:00 a.m.

Several dishes, old quilts, old plastic toys including old 2' high plastic toy child's riding horse on wheels by Marx, two old pine tables, French doors, small old Victorian parlor table, rare old oak bread slicer, old butter rolling board, old small antique telephone in oak finish, variety of old spindle table legs, old car parts, along with scrap metal pipes, assorted lumber, 2 old outdoor hand pumps, 1 indoor hand pump.

**RANDALL FINNEGAN**  
 AUCTIONEER  
 DUNDEE, QUE.  
 264-3653 or cell 544-0724

**AUCTION**  
**FRIDAY, SEPTEMBER 29th, at**  
**ST-ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH,**  
**33 PRINCE ST., HUNTINGDON,**  
 To benefit the Stained Glass Window Fund  
**FLEA MARKET - 6:30 P.M.**  
**AUCTION - 7:30 P.M.**

Items to be sold:  
 Baggiper for special occasion; computer graphic designs-personalized greeting cards, photo work; mystery dinner theater for 8; electric typewriter; desk; bag of seed corn; hardwood lumber - red oak, maple, ash; apartment-size freezer; commercial Electrolux vacuum cleaner, Shop Vac; hand-crafted wooden table, lamp, candlesticks, cherry-wood carved box; antique glassware; colored Pyrex mixing bowls purchased in 1940; antique pewter tea set; antique radio; airplane ride; car alignment; oil change; 2 golf passes; trip to Fairview; baskets of homemade goodies; 2 decorated cakes for special occasions; pies; jams and jellies; Many other items not listed.  
 Auctioneering donated by John Watson  
 Refreshments

**Municipality of Elgin PUBLIC NOTICE**

Is hereby given that 2001 will be the second year of the triennial assessment roll deposited for the year 2000-2001-2002. Any interested person may consult it, at my office, 933 2nd Concession, during regular office hours. Any application for revision, relating to the roll, on the grounds that the Assessor has failed to make an alteration to the roll pursuant to section 174 or 174.2 of the Act Respecting Municipal Taxation must be filed in the course of the fiscal year in which the event justifying the alteration occurs or in the following fiscal year. This application must be filed in person or by certified mail on the prescribed form issued by the Ministry of Municipal Affairs and accompanied by a sum of money determined by by-law #99-97 of the M.R.C. Le Haut St-Laurent at the M.R.C. office, 23 King Street, Huntingdon.

GIVEN IN ELGIN, THIS 20TH DAY OF SEPTEMBER 2000.  
 Diane L'Écuyer,  
 Secretary-treasurer

**Les Centres du Haut St-Laurent (CHSLD)**  
 341, chemin du Fleuve, Coteau-du-Lac (Québec) J0P 1B0  
 65, rue Hector, Ormstown (Québec) J0S 1K0  
 80, rue du Marché, Valleyfield (Québec) J6T 1P5

**THE ANNUAL GENERAL ASSEMBLY WILL BE HELD:**

**Tuesday, October 3rd, 2000, 8:00 p.m.**  
**At the Community Hall, 65, Hector Street, Ormstown**

The Annual Report 1999-2000 will be presented. Copies will be available at the main entrance.  
 Welcome to all the population.

**Denise St-Germain**  
 Chairwoman of the Board of Directors

**BOATING EXAM**  
 Anyone interested in obtaining a boating license can do so on  
**SATURDAY, OCTOBER 28**  
 at 1:00 p.m.,  
 AT THE BRASSERIE AQUARIUS  
 for the cost of 22\$  
 It is recommended to study the  
 «SAFETY BOATING GUIDE»  
 which is available for free at any Marina, customs office and at Shell gas stations.  
 Inscription: At Aquarius Brasserie or by phoning Luc Latulipe at 264-5904 before Oct. 19th. Must be 16 yrs. and older.

**EQUIPMENT AUCTION**

For Municipality of Ormstown & others  
**1695 Route 138A, Ormstown, Qué.**  
**Sat., October 7th, 2000 at 1:00 p.m.**

To be sold by public auction: 1990 GMC 3/4 ton gas pick-up, branch chipper mounted on single axle trailer - gas-powered - e/w Ford Commercial 300 6 cylinder motor, Côté Mod. 0H-4000 reversible hydraulic snow blade 11', tandem trailer e/w surge hydraulic braking system 10'x6', Sachs-Domar chainsaw Mod. 116 - 18", Stihl chainsaw Mod. 009L - 14", 2" Honda gas water pump 5 HP, 2" gas Wisconsin Robin water pump 5 HP, Generac generator 4000 watt e/w 8 HP motor, 6' trail-type gang lawn mower, 125 gal. 3 pth sprayer, industrial wood splitter mounted on trailer e/w 2 cyl. Wisconsin motor, Brother fax machine MFC-455, office desk & chair, cap for small pickup, 45 gal. drum carrier, mounted truck tire 1100 R20, elec., Kango Mod. 2500 paving breaker, 5" PVC sewer pipe, 4'x8' blackboard, street lights, torch set, 20 ton hyd. jack, elec. grinder, 1/2" drill, 2 HP motor, air chipper, propane furnace. For pictures visit [www.rocler.qc.ca/dhooker](http://www.rocler.qc.ca/dhooker).

TERMS: Cash or Acceptable Cheque with I.D.  
 Any announcements day of sale take precedence over ad.

**DEAN HOOKER**  
 Bilingual Auctioneer  
 1229 2nd Ave. Ormstown  
 (450) 829-3356 • [www.rocler.qc.ca/dhooker](http://www.rocler.qc.ca/dhooker)

**Ville de HUNTINGDON**

**PUBLIC NOTICE**  
 FILING OF THE TRIENNIAL REAL ESTATE ASSESSMENT ROLL AND THE ROLL OF RENTAL VALUES FOR 2000-2001-2002 FISCAL YEAR 2001

In conformity with article 73, 74, 75 of the law on municipal fiscalty, the Real Estate Assessment Roll and the roll of rental values for the 2001 fiscal year of the triennial roll 2000,2001,2002 has been deposited at the office of the undersigned, 16 Prince Street Huntingdon, on September 15, 2000.

Also take notice, that in order to be considered received, any revision request to the Real Estate assessment and rental value rolls must be deposited in person or by registered mail before May 1st, 2000 on prescribed forms of the ministère des Affaires municipales along with the sum of money determined by municipal bylaw.

Any such revision request must be deposited at the office of the MRC Le Haut-Saint-Laurent, 23 King Street Huntingdon, J0S 1H0.

Anyone interested in consulting these rolls may do so Monday to Friday during regular office hours at 16 Prince Street, Huntingdon.

GIVEN AT HUNTINGDON ON SEPTEMBER 27, 2000.  
 Diane Taillon, o.m.a.  
 Secretary-treasurer

**Reserve**  
**ST-JOSEPH'S PARISH AUCTION**  
 Bake Sale, Tea & Bazaar  
**Saturday, October 21**  
 For information: 264-5403

**RESERVE**  
 Rockburn Presbyterian Church  
**Roast Beef Supper**  
**Saturday October 21st, 2000**  
 5 pm till all served.  
 Adults \$10.00 - Children under 12, \$5.00

**Thursday nights**  
**RUINS STEAK SUPPER \$9.95**  
**Friday nights**  
**CHICKEN & RIBS \$10.95**

For information & reservations  
 264-3123 [www.heritageinn.qc.ca](http://www.heritageinn.qc.ca)  
 2678 Route 138, Huntingdon

**Royal Canadian Legion**  
 Ormstown, Branch 196  
**CHINESE SUPPER**  
**Friday, Sept. 29, 5-7 p.m.**  
**Donation of \$10**  
**Call for advance tickets 829-2614**  
 Everyone Welcome

**RED CROSS CERTIFIED BABYSITTING COURSE**  
 organized by the  
 Howick Health Ministries  
**Saturday mornings**  
**Sept. 30 & Oct. 14, 8:30 - 1 p.m.**  
 at the Howick United Church  
**\$45 includes manual**  
 Age 12-15 years  
 Information: Margaret Beaudoin 826-3775

**MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD**

**PUBLIC NOTICE**  
 concerning the ASSESSMENT ROLL 1999-2000-2001

NOTICE is hereby given that the three year assessment roll of the Municipality of the Township of Hemmingford will be, in the year 2001, in effect for its third financial year, and that anyone may consult this roll at our office during regular office hours.

In accordance with the provisions of article 74.1 of the Act Respecting Municipal Taxation, notice is also given that anyone interested to this effect may deposit a request regarding this roll, for a revision as foreseen in section 1 of Chapter X of this law, for the reason that the evaluator has not made a modification which he should have made in virtue of this law.

In order to be receivable, such a request for revision must meet the following conditions:

- be deposited during the financial year during which the event occurred justifying a modification to the roll in virtue of the law, or during the following year;
- be deposited at the following location or sent by registered mail to:  
 MRC des Jardins-de-Napierville  
 361 rue St-Jacques  
 Napierville (Qc) J0J 1L0
- be made of the form prescribed for this purpose, available at the above-mentioned address;
- be accompanied by the sum of money determined in by-law ADM-124-97 of the MRC des Jardins-de-Napierville and applicable to the assessment unit concerned in this request.

GIVEN in Hemmingford this 21st day of September, 2000.  
 Margaret Hess  
 secretary-treasurer

Tell the world about your  
**GARAGE SALE**  
 Advertise it in  
**THE GLEANER**  
 66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 264-5364

**MISSION TEA & BAKE SALE**  
**Friday, Sept. 29**  
 11:30 a.m. - 2:30 p.m.  
**St-John's Anglican Church**  
 King St., Huntingdon  
 Price \$4.00

**MILITARY WHIST**  
 On Tuesday, Oct. 3, 2000  
 At Ormstown Walshaven Hall  
 For County Women's Institute

**GARAGE SALE**  
**Saturday, Sept. 30**  
 10 a.m. - 4 p.m.  
 185 FAIRVIEW - DEWITTVILLE

**GARAGE SALE**  
**Saturday, Sept. 30**  
 9 a.m. - 4 p.m.  
 1147 Gore Rd., Hinchinbrooke  
 Coffee table, end tables and much more.

**Parish Supper**  
 To Benefit  
**St-Joseph Parish**  
**Huntingdon**  
**Sunday, Oct. 1<sup>st</sup>, 2000, 4 p.m.**  
 Turkey • Potatoes • Vegetables  
 Hors-d'oeuvre • Pies • Cakes • Tea • Coffee  
 Adults: \$10  
 Children at the door: \$4 (12 and under)

**THE BEECHRIDGE PRESBYTERIAN CHURCH**  
 will hold its  
**COMMUNION SERVICE**  
**Sunday, October 1<sup>st</sup>, 2000,**  
**1:30 p.m.**  
 Rev. Bonnie Mason, Minister  
**THIS WILL BE THE LAST REGULAR SERVICE FOR THE YEAR.**

**AUCTION**  
 for JEANNINE COUILLARD  
 127-32nd avenue, Ste-Barbe, Qc  
**Sat. Sept. 30, 2000, 10:30 a.m.**  
**FURNITURE:** Kitchen set, table with 4 barrels (Thibault), one bedroom set, 9 drawer desk with mirror, 4 drawer desk, 2 bedside tables, living room set, «Thibault», 1 sofa, 2 chairs, centre table; 1 cadillac chair with Singer sewing machine bench and furniture. Electrolux carpet cleaner, dining room set style «contemporary», 1 table, 5 chairs and side-board. Handcraft humidifier, 2 lamps on stand, one on «Thibault» table, table for plants, 3 drawer desk, 4 drawer chest, one yellow fabric arm-chair, white bedside table, «Bélanger» freezer, patio set in resin, BBQ, one panel table, 3 wheel bicycle, 1 bench, long lawn chair with cushions, metal counter, quantity of dishes.  
**ANTIQUES:** One rocking chair upholstered, desk with mirror, 3 large drawers, 2 small one, desk «Monsieur», child high chair, doll carriage, entrance table, dressing table with mirror, school's desk, African sewing table, one small decorative table, pine desk with chest, one 3 drawer desk, one 4 drawer desk, 50 years, 2 telephone tables, 3 butter boxes, 3 wooden chair in oak, 1 upright, 1 old pine cupboard, bowls, little rocking chair, 4 gal. stoneware pot, metal suitcase, ceramic lamps, cast iron cauldron, 16 wedgwood patron 1835 plates, rose bowl, tools.

Terms: Cash, Visa, Master Card, Cheque  
 NOT RESPONSIBLE FOR ACCIDENTS  
**SERVICE D'ENCHÈRE**  
**CLAUDE QUENNEVILLE**  
 591 Rte. 132, Ste-Barbe, Que.  
 (450) 373-8458 or (450) 264-2360  
 Clément Quenneville, Assistant Auctioneer